

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 4 MARS 1937.

Rapport de la Commission des Finances, chargée d'examiner le Projet de Loi relatif à la coordination de l'activité, de l'organisation et des attributions de certaines institutions d'intérêt public.

(Voir les n^{os} 110 et 135 du Sénat.)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 4 MAART 1937.

Verslag uit naam der Commissie van Financiën, belast met het onderzoek van het wetsontwerp betreffende de coördinatie van de werking, de inrichting en de bevoegdheden van zekere instellingen van openbaar nut.

(Zie de n^{rs} 110 en 135 van den Senaat.)

Présents : MM. VAN OVERBERGH, président; BARNICH, BOLOGNE, BREUGELMANS, COENEN, DE CLERCQ (Joseph), DOUTREPONT, HARMEGNIES, LOGEN, MOYERSON, RHODIUS, RONVAUX et TEMMERMAN, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Aux termes de l'Exposé des Motifs du projet de loi soumis à vos délibérations celui-ci revêtirait la forme d'une loi de cadre mais non celle d'une loi de délégation de pouvoirs.

La première question qui, au point de vue juridique, devra donc tout d'abord être élucidée est celle de savoir si cette affirmation de l'Exposé des Motifs est bien conforme à la réalité des choses.

Cette question résolue, il s'en présentera immédiatement une seconde : celle de savoir si les objectifs envisagés dans le projet de loi nécessitaient bien effectivement le recours à cette procédure législative particulière, dérogatoire au droit commun, ou s'ils ne pouvaient pas être aussi facilement atteints et réalisés par la voie usuelle de lois ordinaires, votées par le Parlement. Enfin, ces premières questions étant tranchées, il en demeurera encore une troisième, celle de savoir si le vote d'une semblable loi ayant été reconnu nécessaire, il n'importe cependant pas de le soumettre à certaines

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Naar luid van de Memorie van Toelichting van het U voorgelegde wetsontwerp zou dit den vorm hebben van een kaderwet doch niet van een machtsopdracht.

Het vraagstuk dat, in juridisch opzicht, dus eerst zal moeten worden opgelost is te weten of deze bewering uit de Memorie van Toelichting met de werkelijkheid strookt.

Eens dit vraagstuk opgelost, rijst er onmiddellijk een ander : te weten of het doel nagestreefd in het wetsontwerp wel degelijk een toevlucht vergde tot deze buitengewone wetgevende procedure, die afwijkt van het gemeen recht en of het niet even gemakkelijk kon worden bereikt en verwezenlijkt langs den gebruikelijken weg der gewone wetten door het Parlement aangenomen. Eens deze eerste vragen beantwoord, blijft er nog een derde, te weten of, de aanneming van dergelijke wet noodzakelijk blijkend, het evenwel niet paste haar van sommige voorwaarden afhankelijk te stellen en,

conditions et dans l'affirmative, de déterminer quelles devront être ces conditions.

I.

La loi de cadre, contrairement à ce que d'aucuns pensent, est loin d'être une nouveauté dans notre législation; l'on y recourut à de multiples reprises en matière militaire et l'on doit même remonter jusqu'aux toutes premières années de notre indépendance pour en retrouver la première application: c'est ainsi notamment que, par une loi du 12 avril 1835, concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, le Pouvoir législatif s'en remettait au Gouvernement pour régler par des arrêtés royaux le montant et la perception de ces péages et pour établir des règlements pour l'exploitation et la police de ces nouvelles voies.

Mais la loi de cadre ne saurait trouver son application qu'en des matières complètement neuves, où tout est encore à créer et où le travail législatif ne s'est encore exercé d'aucune manière quelconque. Dès que celui-ci s'est extériorisé et concrétisé dans des textes législatifs, la loi de cadre ne saurait plus présenter de véritable utilité, car jamais un arrêté royal ne pourrait suffire pour modifier ou abroger une loi existante.

Le constater suffit pour démontrer en même temps que le projet qui vous est soumis ne saurait pas être considéré uniquement comme une loi de cadre.

Il est certain, en effet, que diverses institutions, dont il est demandé de pouvoir coordonner l'activité, l'organisation et les attributions ont été instituées par des lois et que l'on ne saurait donc point les modifier par de simples arrêtés royaux.

Sans doute, y a-t-il, dans l'article premier du projet de loi des matières, telle notamment la détermination des

zoo ja, deze voorwaarden te bepalen.

I.

In strijd met wat sommigen denken, is de kaderwet bij lange geen nieuwigheid in onze wetgeving; herhaaldelijk nam men daartoe in militaire zaken zijn toevlucht en men moet zelfs tot de eerste jaren van onze onafhankelijkheid teruggaan om er de eerste toepassing van te vinden: aldus verliet, bij een wet van 12 April 1835, betreffende de weggelden en de politiereglementen op de spoorwegen, de Wetgevende Macht zich op de Regeering om bij koninklijke besluiten het bedrag en de inning van deze weggelden te regelen en om reglementen te bepalen voor de exploitatie en de politie dezer nieuwe wegen.

Doch de kaderwet kan enkel haar toepassing vinden op volledig nieuwe gebieden, waar alles nog op te doen is en het wetgevend werk zich nog niet kon doen gelden. Zoodra dit zich uit en concretiseert in wetsteksten, is de kaderwet van geen nut meer, want nooit zou een koninklijk besluit kunnen volstaan om een bestaande wet te wijzigen of in te trekken.

Deze vaststelling volstaat om tevens te bewijzen dat het U voorgelegde ontwerp niet enkel als een kaderwet kon worden aangezien.

Het staat inderdaad vast dat verschillende instellingen, waarvan men vraagt de werking, inrichting en bevoegdheid te mogen samenschakelen, bij wetten werden opgericht en dat men hen dus niet bij eenvoudige koninklijke besluiten zou mogen wijzigen.

Gewis zijn er in het eerste artikel van het wetsontwerp zaken, als onder meer de bepaling van onvereinigbaar-

incompatibilités entre les fonctions de direction, d'administration et de surveillance dans les institutions visées et d'autres fonctions, professions ou situations, telle encore la création et l'organisation d'une nouvelle institution ayant pour objet de faciliter l'octroi de crédits à l'agriculture, qui présentent ce caractère de nouveauté requis pour qu'une loi de cadre puisse suffire pour les instaurer et régler, mais il en est aussi une série d'autres, telles, par exemple, la coordination de l'activité des institutions visées, la détermination précise de l'objet de chacune d'elles, la réorganisation de leur administration, qui nécessitent indispensablement une délégation de pouvoirs déterminés du Législatif à l'Exécutif pour permettre à ce dernier de les réaliser, puisque ces questions avaient déjà été réglées par des lois antérieures.

Le présent projet de loi visant un double but — instaurer et régler des institutions nouvelles, d'une part; transformer, modifier ou même supprimer certaines institutions créées par des lois antérieures, d'autre part — devra donc, à son tour, revêtir un double caractère : loi de cadre, d'une part, loi de délégation de pouvoirs particuliers, d'autre part.

Inspirée et déterminée par ces considérations, votre Commission a estimé qu'il importait d'amender le texte de l'article second du projet de loi et d'y substituer un texte nouveau, marquant expressément que toutes les fois que les mesures énumérées à l'article premier nécessiteraient la modification d'une loi ou d'un arrêté-loi existants, le Roi pourrait, en vertu de la délégation de pouvoirs lui faite, les prendre par des arrêtés délibérés en Conseil des Ministres.

heid tusschen de functies van bestuur, beheer en toezicht in de bedoelde instellingen met andere functies, beroepen of toestanden, zooals nog de oprichting en inrichting van een nieuwe instelling welke ten doel heeft het verleen van kredieten aan den landbouw te vergemakkelijken, welke dit kenmerk van nieuwigheid dragen dat vereischt wordt opdat een kaderwet kunne volstaan om hen in te richten en te regelen, doch er zijn er een reeks andere, zooals bij voorbeeld de samenwerking van de werking der bedoelde instellingen, de juiste bepaling van het doel van elk hunner, de herinrichting van hun beheer, die noodzakelijkerwijze een opdracht vergen van bepaalde machten van de Wetgevende Macht aan de Uitvoerende Macht om deze laatste in de mogelijkheid te stellen hen te verwezenlijken, vermits deze vraagstukken reeds door vroegere wetten werden geregeld.

Dit wetsontwerp beoogt een tweevoudig doel : eenerzijds nieuwe instellingen oprichten en regelen, anderzijds sommige instellingen bij vroegere wetten opgericht te omvormen, wijzigen of zelfs af te schaffen, zoodat het op zijn beurt van tweevoudigen aard moet zijn : eenerzijds kaderwet, anderzijds bijzondere volmachtswet.

Voorgelicht en geleid door deze beschouwingen heeft uw Commissie geoordeeld dat de tekst van artikel 2 van het wetsontwerp diende geamendeerd en vervangen door een nieuwen tekst, waarin uitdrukkelijk wordt bepaald dat, telkens de maatregelen, opgesomd bij het eerste artikel, de wijziging van een bestaande wet of van een bestaande besluit-wet mochten vergen, de Koning krachtens de hem verleende machtsbevoegdheid zulke maatregelen zou kunnen treffen door besluiten, waarover in den Ministerraad werd beraadslaagd.

II.

Cette question ainsi résolue, il s'en pose immédiatement une autre, celle de savoir si les objectifs visés dans le projet de loi n'auraient point pu aussi aisément être atteints par des lois votées les unes après les autres par les Chambres législatives ou si, au contraire, il apparaissait vraiment nécessaire et indispensable pour les réaliser utilement de recourir à cette procédure exceptionnelle d'une loi de cadre jumelée à une loi de délégation de pouvoirs particuliers.

Votre Commission, tout en estimant que les délégations de pouvoirs même déterminés et précisés ne peuvent point devenir la règle, mais doivent, au contraire, demeurer l'exception, a cependant jugé qu'en l'espèce la voie suivie était celle qui s'imposait véritablement si l'on voulait mener à bien l'œuvre d'ensemble ainsi envisagée et entreprise.

Il s'agit, en effet, d'un complexe important, touchant à la fois l'ensemble des divers établissements d'intérêt public s'occupant de la distribution du crédit et il tombe sous le sens que si l'on veut y réserver une solution d'ensemble, ce problème doit être abordé et résolu en une fois.

Les mesures prises à l'égard de l'une de ces institutions trouveront presque nécessairement leur répercussion aussi à l'égard des autres : il faut, en effet, procéder à la coordination, à la mise en harmonie de l'activité de ces diverses institutions qui, trop souvent jusqu'à présent, loin d'agir de concert, ont marché en ordre dispersé et divers; il importe donc, pour qu'elles puissent utilement se réaliser, que cette coordination, cette mise en harmonie soient inspirées des mêmes directives et réalisées en même temps. Semblable résultat ne pourrait être atteint par les voies parlementaires ordinaires et il se

II.

Dit vraagstuk aldus opgelost zijnde, rijst dadelijk een andere vraag, nl. te weten of de in het wetsontwerp beoogde doeleinden niet even gemakkelijk konden worden bereikt door wetten achtereenvolgens goedgekeurd door de Wetgevende Kamers, dan wel of integendeel het werkelijk noodig en onontbeerlijk bleek, om deze doeleinden nuttig te verwezenlijken, zijn toevlucht te nemen tot deze buitengewone procedure van een kaderwet verbonden met een wet tot verleening van bijzondere machtsbevoegdheid.

Uw Commissie, ofschoon zij oordeelt dat de verleening van zelfs bepaalde en omschreven machten niet de regel mag worden maar integendeel de uitzondering moet blijven, heeft evenwel geoordeeld dat hier ter zake de gevolgde weg werkelijk geboden was, indien men het aldus beschouwd en aangevat globaal werk tot een goed einde wil leiden.

Het geldt inderdaad een belangrijk geheel dat tevens raakt aan de globale verschillende instellingen van openbaar nut die zich bezighouden met de verdeling van het krediet, en het spreekt vanzelf, dat, indien men een globale oplossing wil verwezenlijken, dit vraagstuk moet worden aangevat en opgelost in eenmaal.

De maatregelen getroffen jegens een van deze instellingen zullen bijna onvermijdelijk hun weerslag hebben ook op de andere : men moet immers overgaan tot de samenordering van de bedrijvigheid dezer verschillende instellingen die tot nog toe, verre van in gemeen overleg te handelen, al te vaak in uiteenlopende richting hebben gewerkt : het is dus van belang opdat deze samenordering nuttig kunne worden verwezenlijkt, dat zij worde ingegeven door dezelfde richtlijnen en tegelijkertijd doorgevoerd. Dergelijke uitslag zou niet kunnen worden verkregen langs gewonen par-

passerait certes de longs mois avant que toutes ces diverses lois pourraient être examinées et votées.

Ajoutons d'ailleurs, comme le souligne déjà l'Exposé des Motifs, qu'il s'agit d'une véritable réorganisation technique; or, il est indiscutable que pour la réalisation de semblable réorganisation, le Pouvoir législatif devrait en tous cas se borner à édicter certains principes directeurs et s'en remettre alors au Gouvernement pour les laisser traduire dans des mesures d'exécution réglementaires et administratives, ce qui, il faut bien le reconnaître, correspond exactement au régime de la loi de cadre, dont le vote est demandé.

Ces directives, le Gouvernement les avait exprimées lui-même dans sa déclaration ministérielle de juin-juillet 1936, approuvée alors par les deux Chambres à d'imposantes majorités, et la réalisation que le Gouvernement entend maintenant, dans l'accomplissement de son œuvre, en poursuivre, devra s'effectuer strictement dans les limites alors indiquées.

Ces directives, qui se trouvent expressément répétées dans l'Exposé des Motifs précédant le présent projet de loi, ont été strictement délimitées : elles visent d'abord la coordination de l'organisation et de l'action de ces divers établissements publics ou semi-publics, elles visent ensuite la coordination d'un contrôle efficace étendu à tous ces organismes dont les opérations peuvent engager, directement ou indirectement, le crédit et la garantie de l'Etat, elles visent encore l'établissement de normes d'incompatibilité entre les fonctions de direction, d'administration et de surveillance des établissements visés et certaines fonctions publiques ou privées, elles visent enfin la création et l'organisation d'une institution nouvelle pour faci-

lementairen weg en maanden zouden verlopen vooraleer al deze verschillende wetten zouden kunnen worden onderzocht en goedgekeurd.

Voegen wij er trouwens bij, zooals de Memorie van Toelichting er reeds op wijst, dat het een echte technische herinrichting geldt; welnu het is onbetwistbaar dat voor de verwezenlijking van dergelijke herinrichting, de Wetgevende Macht zich er in elk geval zou moeten toe beperken sommige leidende beginselen voor te schrijven en alsdan aan de Regeering de zorg zou moeten overlaten deze beginselen om te zetten in reglementaire en administratieve uitvoeringsmaatregelen hetgeen, men moet het wel erkennen juist overeenkomt met het regime der kaderwet, waarvan goedkeuring wordt gevraagd.

Deze richtsnoeren had de Regeering zelf uitgedrukt in haar verklaring van Juni-Juli 1936, alsdan door beide Kamers goedgekeurd met een groote meerderheid, en de verwezenlijking, die de Regeering thans in de uitvoering van haar taak wil nastreven, zal streng moeten blijven binnen de toen aangegeven grenzen.

Deze richtsnoeren, uitdrukkelijk herhaald in de Memorie van Toelichting van dit wetsontwerp, werden streng afgebakend : zij slaan vooreerst op de samenordering van de inrichting en de werking van deze verschillende openbare of half-openbare instellingen; zij beoogen vervolgens de samenordering van een doeltreffende controle uitgebreid tot al deze instellingen, waarvan de verrichtingen rechtstreeks of onrechtstreeks het krediet en den waarborg van den Staat kunnen verpanden; zij slaan verder op de vaststelling van regelen van onvereinigbaarheid tusschen de ambten van bestuur, beheer en toezicht van bedoelde instellingen en tusschen sommige openbare of private ambten; zij betreffen ten slotte de oprichting en de inrichting van een

liter l'octroi de crédits à l'agriculture.

En votant le projet de loi de cadre avec délégation de pouvoirs précis qui leur est soumis, les Chambres législatives adopteront par le fait et feront leurs ces directives, de sorte que pour l'accomplissement de la tâche lui ainsi dévolue, le Gouvernement se trouvera enserré dans les limites de ces directives qu'il ne pourra donc point dépasser sans outrepasser du même coup les limites du mandat lui donné.

Car c'est bien là la caractéristique de la loi de cadre et ce qui la distingue d'une loi de pleins pouvoirs, que le Gouvernement ne se trouve pas libre d'en agir à sa guise et suivant son bon plaisir, mais qu'il se trouve, au contraire, lié par les directives précises que les Chambres lui auront tracées pour l'accomplissement du mandat spécial dont elles lui confient l'exécution.

* * *

Un membre de la Commission, se préoccupant particulièrement de ne pas voir porter atteinte aux Institutions de crédit, établies en faveur des Classes Moyennes, telles que celles-ci fonctionnent actuellement, a, dès la première séance, posé à M. le Ministre des Finances certaines questions, lui demandant notamment pourquoi l'on ne pouvait pas se borner à apporter aux trois Organismes de crédit pour les Classes Moyennes les légères modifications demandées par de simples arrêtés royaux pris en conformité des lois créant ces Organismes et insistant pour qu'en tous cas rien ne fut fait en ce qui les concernait sans qu'il n'ait, au préalable, été pris contact avec le Conseil Supérieur des Classes Moyennes.

nieuwe instelling om het verleen van kredieten aan den landbouw te vergemakkelijken.

Door het hun onderworpen ontwerp van kaderwet met verleening van duidelijk omlijnde volmacht goed te keuren, zullen de Wetgevende Kamers deze richtlijnen in feite aanvaarden en als de hunne erkennen, zoodat de Regeering, voor het vervullen van de haar aldus toegewezen taak, zich ingesloten zal zien binnen de grenzen dezer richtlijnen, dewelke zij dus niet zal mogen overschrijden zonder tevens de perken van het haar verleende mandaat te buiten te gaan.

Want dit is wel het kenmerkende der kaderwet en wat haar onderscheidt van een volmachtwet : de Regeering is niet vrij er naar eigen believen mee om te springen, maar is integendeel gebonden door de welomlijnde richtsnoeren die de Kamers haar zullen vóórgetrokken hebben ter vervulling van het bijzonder mandaat waarvan zij haar de uitvoering toevertrouwen.

* * *

Vooraf bezorgd dat de kredietinstellingen ingericht ten gunste van den Middenstand, zooals zij thans werken, niet zouden getroffen worden, heeft een Commissielid vanaf de eerste vergadering zekere vragen aan den Minister van Financiën gesteld. Hij heeft hem namelijk gevraagd waarom men zich er niet toe bepalen kon, aan de drie kredietorganismen voor den Middenstand de gevraagde lichte wijzigingen toe te brengen bij eenvoudige koninklijke besluiten genomen overeenkomstig de wetten houdende oprichting dezer organismen; hij drong er op aan dat er te hunnen opzichte niets zou gedaan worden zonder voorafgaand overleg met den Hoogen Raad van den Middenstand.

M. le Ministre des Finances fournit, à cet égard, les assurances les plus nettes, précisant que l'intention du Gouvernement non seulement était de n'entraver en rien l'activité de ces Organismes, mais, bien au contraire, de tâcher de la rendre plus aisée et plus efficace, ajoutant même que les avant-projets de réformes seraient communiqués à la Commission.

Un autre membre s'inquiéta de ne voir porter en rien atteinte au droit de contrôle de la Cour des Comptes sur la gestion de ceux des Organismes visés qui s'y trouvaient déjà assujettis, estimant qu'il conviendrait même de l'étendre aux autres Organismes repris à l'article premier et d'approprier ce contrôle aux divers genres d'opérations traités par eux en autorisant un droit d'enquête et des vérifications faites sur place, mais la Commission, tout en attachant au contrôle de la Cour des Comptes le plus puissant intérêt, estima cependant ne pas pouvoir entrer dans la voie préconisée d'abord parce que plusieurs des institutions visées, constituées sous la forme de sociétés anonymes, ne sauraient point être soumises au contrôle de la Cour des Comptes et que même pour celles qui pourraient l'être, ce contrôle ne pourrait jamais revêtir qu'un caractère purement comptable.

Certains membres, enfin, de la Commission ayant émis l'appréhension que le vote de semblable loi de cadre avec délégation de pouvoirs pourrait cependant fournir l'occasion au Gouvernement de tenter un essai de nationalisation de la distribution du crédit, M. le Ministre des Finances, au cours de l'une des nombreuses séances de la Commission auxquelles il participa, a expressément et formellement déclaré que ce serait là injustement suspecter les intentions gouvernementales, qu'il ne saurait être question de semblable

De Minister van Financiën heeft dienaangaande de duidelijkste verzekeringen gegeven, en verklaard dat de bedoeling der Regeering niet enkel was, in niets de werking dezer organismen te hinderen maar integendeel te trachten deze te vergemakkelijken en meer doelmatig te maken, er zelfs aan toevoegend dat de voorontwerpen van hervormingen aan de Commissie zouden medegedeeld worden.

Een ander lid dachtte een aanslag op het controlerecht van het Rekenhof over het beheer van deze der beoogde organismen die daaraan reeds onderworpen waren; hij vond dat het zelfs paste dit uit te breiden tot de andere organismen vermeld onder artikel 1 en deze controle aan te passen aan de verschillende soorten bewerkingen die door hen afgehandeld worden, mits een recht tot onderzoek en nazicht ter plaatse toe te staan. Ofschoon de Commissie, het grootste belang hecht aan de controle van het Rekenhof, meende zij echter den voorgestelden weg niet te kunnen inslaan, ten eerste omdat meerdere der beoogde instellingen, opgericht als naamlooze vennootschappen, niet aan de controle van het Rekenhof zouden kunnen onderworpen worden, en dan nog omdat, voor de instellingen onder controle, deze controle nooit meer dan een zuiver karakter van boekhouding zou kunnen dragen.

Sommige leden der Commissie hebben tenslotte de vrees uitgedrukt dat het goedkeuren van een dergelijke kaderwet met verlening van volmacht aan de Regeering de gelegenheid zou kunnen bieden om een poging tot nationalisatie der kredietverdeling in te voeren. Tijdens een der vele Commissievergaderingen waaraan hij deelnam, heeft de Minister van Financiën uitdrukkelijk en formeel verklaard dat men de Regeeringsinzichten aldus onrechtvaardig zou beoordeelen en dat er van dergelijke poging geen sprake

tentative et pour en témoigner il voulut même soumettre à la Commission les avant-projets de réformes à apporter aux statuts de la Banque Nationale, de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, de la Société Nationale de Crédit à l'Industrie, du Fonds d'amortissement et des Organismes de Crédit en faveur des Classes Moyennes.

Ce n'est évidemment pas l'endroit pour commenter ni analyser ces différents avant-projets, soumis à la Commission à titre officieux pour son information et documentation. Votre rapporteur n'a à s'exprimer, au nom de la Commission, que sur le projet de loi régulièrement déposé et dont seul le Parlement se trouve saisi, mais il lui sera néanmoins permis de souligner, sans enfreindre le caractère confidentiel des communications ainsi faites, qu'en ce qui concerne la Banque Nationale tout particulièrement, la Commission ayant estimé qu'il fallait agir avec la plus extrême prudence et maintenir strictement à notre premier Institut national de Crédit toute son indépendance à l'égard du Gouvernement, M. le Ministre des Finances a signalé à la Commission que les diverses mesures modificatives envisagées tant en ce qui concernait l'élargissement des opérations autorisées qu'en ce qui se rapportait à la détermination de la garantie-or et à l'organisation intérieure du Conseil de Régence, avaient, non seulement, été délibérées avec la Direction de la Banque Nationale et obtenu sa pleine et entière adhésion, mais que même la plupart de celles-ci n'étaient que la suite favorable réservée à des initiatives émanées de la Banque Nationale elle-même.

Les déclarations ainsi faites par M. le Ministre des Finances ont été corroborées et soulignées par celles de M. le Gouverneur de la Banque Nationale, qui, au cours de la dernière

kon zijn. Om dit te bewijzen wilde hij zelfs aan de Commissie de voorontwerpen onderwerpen van hervormingen aan te brengen aan de statuten van de Nationale Bank, de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, het Delgingsfonds en de kredietorganismen ten gunste van den Middenstand.

Het is hier niet de plaats om deze verschillende voorontwerpen te commenteeren noch te ontleden, die aan de Commissie officieus voor kennisgeving en documentatie werden voorgelegd. Uw verslaggever heeft zich uit naam van de Commissie slechts uit te spreken over het regelmatig ingediend wetsontwerp dat aan het parlement is voorgelegd. Het is hem evenwel toegelaten, zonder het vertrouwelijk kenmerk der aldus gedane mededeelingen te schenden, te onderlijnen dat bijzonder inzake de Nationale Bank, de Commissie heeft geoordeeld dat met uiterste omzichtigheid dient gehandeld en ons eerste nationaal kredietinstituut stipt moet onafhankelijk blijven ten opzichte van de Regeering. De Minister van Financiën heeft er de Commissie op gewezen dat over de onderscheiden beoogde wijzigingsmaatregelen, zoowel wat betreft de verruiming der toegestane verrichtingen als de bepaling van den goudwaarborg en de huishoudelijke inrichting van den regentenraad, niet alleen beraadslaagd werd met het Bestuur van de Nationale Bank dat zijn volle goedkeuring verleende, doch dat zelfs de meeste dezer maatregelen een gunstig onthaal waren van voorstellen uitgaande van de Nationale Bank zelf.

Deze verklaringen van den Minister van Financiën werden beaamd door die van den Gouverneur der Nationale Bank, welke op de jongste vergadering harer aandeelhouders niet aarzelde

assemblée des actionnaires de celle-ci, n'a pas hésité à apporter publiquement la pleine adhésion des Comités Directeurs de la Banque Nationale aux modifications envisagées, ajoutant que les actionnaires pourraient en toute sécurité y joindre la leur lorsqu'ils seraient prochainement appelés à approuver les modifications de statuts nécessités par les changements ainsi envisagés.

Il nous a paru essentiel de mettre en relief cet accord absolu des dirigeants responsables de la Banque Nationale parce qu'il doit nécessairement calmer les craintes et les appréhensions que, de bonne foi, l'on aurait pu avoir quant aux conséquences des modifications que le Gouvernement aurait pu apporter aux statuts de notre Institut national d'émission.

De même, les avant-projets de modifications aux statuts de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, de la Société Nationale de Crédit à l'Industrie, du Fonds d'amortissement et des divers organismes de crédit en faveur des Classes Moyennes furent longuement examinés et discutés.

Des suggestions furent faites par divers membres de la Commission relativement à certaines des modifications envisagées et M. le Ministre des Finances promit de s'en inspirer pour la révision de ces textes, mais, dès à présent, votre Commission se plaît à souligner tout particulièrement qu'en ce qui concerne les organismes de crédit en faveur des Classes Moyennes, les modifications qui y seront apportées tendront toutes à permettre l'augmentation des interventions prévues en leur faveur, à élargir le champ de leur activité et à faciliter celle-ci, à établir entre eux une meilleure coordination de nature à rendre leur action plus efficiente, à donner un caractère permanent à celles qui, actuellement encore, n'avaient qu'une existence passagère et momentanée, aussi les mandataires

openbaar de volle instemming te betuigen van de Bestuurscomités der Nationale Bank bij de overwogen wijzigingen, er bijvoegende dat de aandeelhouders er in volle zekerheid konden mede instemmen wanneer zij eerlang de aldus geboden wijzigingen der statuten zouden goed te keuren hebben.

Het bleek ons van groot belang te wijzen op dit volkomen akkoord der verantwoordelijke leiders der Nationale Bank omdat het noodzakelijk de vrees moet bedaren die men te goeder trouw mocht hebben nopens de gevolgen der wijzigingen die de Regeering aan de statuten van ons Nationaal Instituut van uitgifte zou kunnen brengen.

De voorontwerpen der wijzigingen van de statuten der Algemeene Spaaren Lijfrentkas, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, het Delgingsfonds en de onderscheiden diensten voor krediet aan den Middenstand werden insgelijks langdurig onderzocht en besproken.

Voorstellen werden gedaan door verschillende leden van de Commissie wat betreft sommige beoogde wijzigingen en de Minister van Financiën beloofde er rekening mede te houden bij de herziening dezer teksten. Doch van nu af onderstreept uw Commissie volgaarne dat, voor de inrichtingen voor krediet aan den Middenstand alle aan te brengen wijzigingen voor doel hebben de tusschenkomsten te hunnen bate voorzien te verhoogen, hun werkkring te verruimen en te vergemakkelijken, een betere samenschaakeling te verwekken om hun bedrijvigheid doelmatiger te maken, een vast kenmerk te geven aan deze die tot dusver slechts een voorbijgaand en tijdelijk bestaan hadden. De mandatarissen die zich meer bepaald met den Middenstand bezig houden, hebben dan ook hun volle voldoening uitge-

s'attachant tout spécialement au sort des Classes Moyennes ont-ils marqué leur pleine satisfaction sur les résultats qui pourront ainsi être obtenus et réalisés.

Il n'appartient évidemment pas au rapporteur de votre Commission de préjuger de l'attitude de M. le Ministre des Finances au cours de la discussion publique de ce projet de loi, mais il ne fait que traduire le sentiment de la Commission toute entière en exprimant le vœu très formel de voir M. le Ministre des Finances donner au Parlement lui-même les explications déjà fournies à la Commission, de manière à dissiper définitivement les appréhensions soulevées à l'encontre de ce projet de loi et à faire apparaître de manière certaine qu'il ne doit aucunement, dans son esprit, servir d'introduction à une sorte de mainmise du Pouvoir Central sur la distribution du crédit.

* * *

C'est dans le même esprit, considérant qu'il ne saurait cadrer avec notre droit public, d'abandonner à la seule personne d'un Ministre l'appréciation souveraine de ce qu'est l'intérêt général avec, comme conséquence, le pouvoir pour lui d'annuler des décisions qu'il considérerait comme contraires à cet intérêt général, que votre Commission a estimé qu'il convenait d'amender le texte du littéra g de l'article premier du projet de loi et d'y substituer aux mots « la réglementation du droit du Ministre de » ceux « la réglementation du droit du Gouvernement de ».

Il est apparu à votre Commission qu'il serait peut-être sage de soigner davantage la toilette de la terminologie usagée au littéra e de l'article premier du projet pour éviter qu'elle ne puisse prêter à confusion : elle propose donc de l'amender, mais cet amendement n'est que de forme et n'a aucune influence sur la portée même du projet.

drukt over de aldus verkregen en verwezenlijkte uitslagen.

Uw verslaggever mag stellig niet vooruitloopen op de houding van den Minister van Financiën bij de openbare bespreking van dit wetsontwerp, doch is de tolk van gansch de Commissie wanneer hij uitdrukkelijk wenscht dat de Minister van Financiën aan het Parlement zelf de verklaringen zou geven die hij reeds aan de Commissie gaf, om bepaald de vrees tegen dit wetsontwerp ontstaan te doen verdwijnen, en om beslist te doen uitschijnen dat het in den geest geenszins moet dienen als inleiding voor een soort beslaglegging van het centraal gezag op de kredietverdeeling.

* * *

Overwegende dat het niet met ons openbaar recht zou strooken aan den enkelen persoon van den Minister de soevereine beoordeeling over te laten over hetgeen het algemeen belang is, met als gevolg voor hem de macht om de besluiten die hij strijdig met dit algemeen belang zou oordeelen te niet te doen, heeft uw Commissie in denzelfden geest gemeend dat het paste den tekst van littéra g van het eerste artikel te wijzigen en de woorden : « de reglementeering van het recht van den Minister... » te vervangen door « de reglementeering van het recht der Regeering... ».

Uw Commissie achtte dat het misschien wijs zou zijn de terminologie van lid e van artikel 1 van het ontwerp beter te verzorgen, om verwarring te vermijden : zij stelt dus voor dit te amendeeren, maar dit amendement is alleen voor den vorm en zonder invloed op de strekking van het ontwerp.

Elle a estimé que le libellé du libella / de l'article premier nécessiterait aussi une explication, de manière à éviter pour la suite toute possibilité de discussion quant à l'interprétation à y donner.

Il est juste et équitable, sans doute, que le Gouvernement puisse fixer une limite d'âge pour des fonctionnaires ou délégués nommés par lui, mais il ne saurait, par contre, se justifier d'aucune manière que son ingérence pût s'étendre à cet égard à des administrateurs, directeurs ou commissaires qui ne tiennent aucunement de lui l'investiture de leur mandat ou de leurs fonctions, de sorte qu'il doit demeurer expressément entendu et compris que le droit pour le Gouvernement de fixer une limite d'âge ne s'appliquera uniquement et exclusivement qu'aux seules personnes nommées ou désignées par lui, soit par arrêté royal, soit par arrêté ministériel, mais que les actionnaires des organismes visés continueront, comme par le passé, à désigner les administrateurs et commissaires de leur choix sans avoir à ce sujet à tenir compte d'aucune limite d'âge quelconque.

M. le Ministre des Finances s'est expressément rallié à cette interprétation, tout comme il s'était rallié aussi aux amendements proposés par la Commission aux divers articles du projet de loi.

III.

Reste la dernière question de savoir si, le vote de semblable loi ayant été reconnu nécessaire, il n'importait pas cependant de le subordonner à certaines conditions.

Votre Commission l'a résolue par l'affirmative, estimant, à la suite des expériences précédemment faites, qu'il fallait réserver le plus largement possible au Parlement son droit de contrôle sur l'emploi qui aura été fait par

Zij heeft geoordeeld dat de redactie van lid f van artikel 1 eveneens uitleg vergde, ten einde voor de toekomst alle mogelijkheid tot discussie te vermijden aangaande de te geven interpretatie.

Het is ongetwijfeld billijk dat de Regeering een leeftijdsgrens kunne bepalen voor door haar benoemde ambtenaren of afgevaardigden, maar het ware daarentegen geenszins gewettigd dat haar inmenging zich dienaangaande zou uitbreiden tot de beheerders, bestuurders of commissarissen die in geenen deele door de Regeering met hun mandaat of ambt belast werden. Het moet dus uitdrukkelijk verstaan blijven dat het recht van de Regeering om een leeftijdsgrens te bepalen alleen en uitsluitend toepasselijk zal zijn op de door haar bij koninklijk of bij ministerieel besluit benoemde of aangeduide personen, maar dat de aandeelhouders der beoogde organismen zullen voortgaan, zooals voorheen, de beheerders en commissarissen naar hun keuze aan te stellen, zonder daarbij rekening te moeten houden met eenige leeftijdsgrens.

De Minister van Financiën sloot zich bij deze interpretatie uitdrukkelijk aan, evenals bij de amendementen door de Commissie voorgesteld op de verschillende artikelen van het wetsontwerp.

III.

Blijft de laatste vraag te weten of, zoo de goedkeuring van dergelijke wet noodig bleek, deze goedkeuring niet diende afhankelijk gesteld van sommige voorwaarden.

Uw Commissie heeft daarop bevestigend geantwoord, daar zij oordeelde, ten gevolge van de vroegere ervaringen, dat aan het Parlement zoo ruim mogelijk diende verzekerd het recht van controle op het gebruik dat de

le Gouvernement des pouvoirs particuliers lui ainsi confiés.

Elle a été d'avis que la disposition prévue à l'article troisième du projet de loi n'était pas suffisante pour assurer de manière efficace la possibilité de ce contrôle et elle a estimé, en conséquence, qu'il fallait l'amender et étendre les mesures prévues à cet égard.

Aux termes mêmes de l'article second du projet, les pouvoirs spéciaux n'étant accordés que jusque fin octobre prochain, la loi, en tant que loi de délégation de ces pouvoirs, aura vécu à cette date, mais elle continuera néanmoins à subsister encore au delà de cette date comme loi de cadre. Il importe de préciser bien nettement cependant qu'à partir de cette date de fin octobre 1937, le Gouvernement n'aura donc plus qualité ni pouvoir pour, sans intervention du Pouvoir législatif, modifier quoique ce soit aux lois existantes ni aux arrêtés-lois qui auront été pris par application de l'article 2 du présent projet de loi; son seul droit en vertu de la loi de cadre serait donc à partir de ce moment, de, par de simples arrêtés royaux, réglementer des matières absolument neuves ou d'assurer l'application et l'exécution de dispositions législatives déjà existantes.

Votre Commission a pensé qu'à chacune de ces deux situations différentes devaient correspondre des modalités de contrôle appropriées et telle est l'explication du texte amendé de l'article troisième proposé par elle.

Pour ce qui concerne la matière véritablement grave de l'usage fait par le Gouvernement des pouvoirs particuliers lui confiés, le simple rapport fait au Parlement, tel qu'il se trouvait prévu au projet de loi, n'assurait pas à celui-ci l'exercice d'un contrôle effectif sur l'œuvre législative accomplie; aussi votre Commission

Regeering zal maken van de haar aldus verleende bijzondere machten.

Zij was van meening dat de bepaling voorzien bij het derde artikel van het wetsontwerp niet volstond om de mogelijkheid van deze controle doeltreffend te verzekeren en zij heeft dienvolgens geoordeeld dat dit artikel diende gewijzigd en dat de in dit opzicht voorziene maatregelen dienden uitgebreid.

Naar luid zelf van het tweede artikel van het ontwerp, vermits de bijzondere machten slechts worden verleend tot einde October a. s., zal de wet, als wet van overdracht dezer bevoegdheid, op dien datum verstreken zijn, maar zij zal niettemin als kaderwet nog verder dan op dezen datum blijven bestaan. Er dient echter onderstreept dat, vanaf einde October 1937, de Regeering dus niet meer bevoegd of gerechtigd zal zijn om, zonder tussenkomst van de Wetgevende Macht, iets te wijzigen aan de bestaande wetten of aan de besluitwetten die zullen getroffen worden bij toepassing van artikel 2 van onderhavig wetsontwerp; haar eenig recht krachtens de kaderwet zou dus zijn vanaf dezen datum, door eenvoudige koninklijke besluiten, volkomen nieuwe zaken te reglementeeren of de toepassing en de uitvoering der reeds bestaande wetgevende bepalingen te verzekeren.

Uw Commissie heeft gemeend dat met ieder van deze twee verschillende toestanden aangepaste controlemodaliteiten moesten overeenstemmen en deze is de rechtvaardiging van den geamendeerden tekst van artikel 3, door haar voorgesteld.

Wat betreft het ernstig vraagstuk van het gebruik door de Regeering gemaakt van de haar opgedragen bijzondere machten, waarborgde het eenvoudig verslag aan het Parlement, door het wetsontwerp voorzien, de uitoefening niet van een werkelijke controle op het verrichte wetgevend werk; ook was uw Commissie van

a-t-elle estimé qu'il convenait de prévoir une intervention plus efficiente du Pouvoir législatif en imposant au Gouvernement de lui soumettre, en même temps que son premier rapport, un projet de loi ayant pour objet la confirmation des arrêtés royaux pris en exécution de l'article second du présent projet de loi.

Cette mesure aura un double effet également avantageux : d'une part, elle permettra éventuellement au Parlement de corriger dans un très bref délai les erreurs qui pourraient avoir été commises par le Gouvernement, mais, d'autre part, et surtout, elle incitera ce dernier à faire preuve, dans l'usage des pouvoirs particuliers lui confiés, d'une prudente et sage modération.

Pour ce qui concerne la matière évidemment moins grave des simples arrêtés royaux pris en vertu de la loi de cadre, ceux-ci devant principalement n'être que des mesures d'application réglementaire, un simple rapport fait aux Chambres pourra suffire pour assurer la possibilité de leur contrôle, mais encore votre Commission a-t-elle estimé cependant que ce rapport devrait être fait d'année en année, de manière à lui permettre de rester très exactement au courant de toutes les mesures prises.

* * *

Ainsi amendé, le projet de loi a été approuvé par la Commission des Finances par douze voix contre une, le rapport l'étant à l'unanimité des membres présents.

Le Président,
CYR. VAN OVERBERGH.

Le Rapporteur,
E. TEMMERMAN.

meening dat men een doelmatiger tusschenkomst van de wetgevende macht moest voorzien door aan de Regeering op te leggen, samen met de indiening van haar eerste verslag, ook een wetsontwerp ter tafel te leggen tot bekrachtiging van de ter uitvoering van artikel 2 van het wetsontwerp genomen koninklijke besluiten.

Deze maatregel zal een gunstige tweevoudige uitwerking hebben : eenerzijds zal zij desnoods het Parlement in de mogelijkheid stellen binnen een korten termijn de vergissingen terecht te wijzen die door de Regeering werden begaan, doch ook anderzijds en vooral zal zij deze laatste aanzetten, bij het gebruik der bijzondere machten, blijk te geven van voorzichtigheid en gematigdheid.

Wat betreft het minder ernstig vraagpunt der gewone koninklijke besluiten krachtens de kaderwet genomen, zal, daar deze hoofdzakelijk maatregelen van reglementaire toepassing zijn, een eenvoudig verslag aan de Kamer volstaan om hun controle mogelijk te maken. Toch was uw Commissie van meening dat dit verslag van jaar tot jaar zou moeten worden uitgebracht, zoodat het Parlement nauwkeurig op de hoogte zou blijven van al de genomen maatregelen.

* * *

Aldus gewijzigd, werd het wetsontwerp door de Commissie van Financiën met 12 stemmen tegen 1 stem goedgekeurd; het verslag vereenigde de eenparigheid der aanwezige leden.

De Voorzitter,
CYR. VAN OVERBERGH.

De Verslaggever,
E. TEMMERMAN.

Projet de Loi relatif à la coordination de l'activité, de l'organisation et des attributions de certaines institutions d'intérêt public.

ARTICLE PREMIER.

Il sera pourvu par des arrêtés royaux aux objets suivants :

a) la coordination de l'activité, de l'organisation et des attributions des institutions ci-après :

Banque Nationale de Belgique;
Caisse Générale d'Epargne et de Retraite;

Société Nationale de Crédit à l'Industrie;

Commission Bancaire;

Caisse Centrale du Petit Crédit Professionnel;

Fonds d'Amortissement de la Dette Publique;

Fonds de garantie au Crédit pour l'outillage artisanal;

Fonds temporaire de Crédit aux Classes Moyennes;

Office Central de Crédit Hypothécaire;

Office Central de la Petite Epargne;

Office de Redressement Economique;

b) la détermination précise de l'objet de chacune de ces institutions et la fusion de celles qui ont un objet analogue;

c) l'organisation d'une surveillance de ces institutions et la réorganisation de leur administration et de leur direction afin, notamment, de réduire les risques courus par le Trésor en raison de la garantie accordée par l'Etat;

Wetsontwerp betreffende de coördinatie van de werking, de inrichting en de bevoegdheden van zekere instellingen van openbaar nut.

EERSTE ARTIKEL.

Bij koninklijke besluiten zal worden voorzien in :

a) de coördinatie van de bedrijvigheid, van de inrichting en van de bevoegdheden van onderstaande instellingen :

Nationale Bank van België;
Algemeene Spaar- en Lijfrentekas;

Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid;

Bankcommissie;

Centrale Kas voor Klein Beroepskrediet;

Fonds voor delging der Staatsschuld;

Waarborgfonds ten behoeve van het krediet voor het Ambachtsmateriaal;

Tijdelijk Kredietfonds ten behoeve van den Middenstand;

Centraal Bureau voor hypothecair Krediet;

Centraal Bureau voor Kleine Spaarders;

Dienst voor Economisch Herstel;

b) de nauwkeurige bepaling van het doel van elke dier instellingen en de fusie van die welke een soortgelijk doel hebben;

c) de inrichting van een toezicht op die instellingen en de herinrichting van haar beheer en haar bestuur ten einde, inzonderheid, de risico's te vermindern welke de Schatkist loopt in verband met den door den Staat verleenden waarborg;

**I. — Amendement
présenté par le Gouvernement.**

Ajouter à la liste des organismes repris sub litt. a) de l'article 1^{er} :

« Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne », « Office National du Ducroire ».

**I. — Amendement
door de Regeering voorgesteld.**

Aan de lijst van de sub. litt. a) van artikel 1 vermelde organismen, toevoegen :

« Nationale Maatschappij voor Kleinen Landeigendom », « Nationale Delcrederedienst ».

d) la création et l'organisation d'une nouvelle institution ayant pour objet de faciliter l'octroi de crédits à l'agriculture;

e) la détermination des incompatibilités entre les fonctions de direction, d'administration et de surveillance dans les institutions visées sub litteris *a*, *b*, et *d*, ainsi que dans la Société Nationale des Chemins de fer belges et d'autres fonctions, professions ou situations;

f) la fixation d'une limite d'âge pour les gouverneurs, administrateurs, directeurs, commissaires et délégués du Gouvernement, nommés par arrêté royal ou ministériel dans les institutions visées sub litteris *a*, *b*, *d* et *e*, ou dans les sociétés par actions de la Métropole ou de la Colonie dans lesquelles l'Etat ou la Colonie sont représentés en vertu d'une loi, d'une concession, d'une convention ou de statuts;

g) la réglementation du droit du Ministre compétent de s'opposer aux décisions contraires à la loi ou blessant l'intérêt général, qui sont prises par les organes des institutions visées sub litteris *a*, *b*, *d* et *e*, ainsi que de s'opposer à la nomination, aux fonctions de direction, d'administration et de surveillance, de personnes visées par l'alinéa *e*, et du droit pour les Commissaires ou délégués du Gouvernement de suspendre l'exécution de semblables décisions.

ART. 2.

Celles des mesures énumérées à l'article premier qui portent modification d'une loi ou d'un arrêté royal pris en vertu des pouvoirs spéciaux accor-

d) de op- en inrichting van een nieuwe instelling welke ten doel heeft het verleen van kredieten aan den landbouw te vergemakkelijken;

e) de vaststelling van de onverenigbaarheden tusschen bestuurs-, beheers- en toezichtsfunctiën in de onder letters *a*, *b* en *d*, bedoelde instellingen zoomede in de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen en van andere functiën, beroepen of toestanden;

f) de vaststelling van een grensleeftijd voor de gouverneurs, beheerders, directeurs, commissarissen en gedelegeerden van de regeering, benoemd bij koninklijk of ministerieel besluit in de onder letters *a*, *b*, *d* en *e* bedoelde instellingen of in de actiëvennootschappen van het Moederland of van de Kolonie waarin Rijk of Kolonie, krachtens de wet, een concessie, een overeenkomst of statuten vertegenwoordigd is;

g) de reglementeering van het recht van den bevoegden Minister om op te komen tegen beslissingen in strijd met de wet of met het algemeen belang, welke worden genomen door de organen van de onder letters *a*, *b*, *d* en *e* bedoelde instellingen zoomede om op te komen tegen de benoeming, tot directie-, bestuurs- en toezichtsfunctiën van de bij alinea *e* bedoelde personen en van het recht voor de Commissarissen of gedelegeerden van de Regeering om de uitvoering van dergelijke beslissingen te schorsen.

ART. 2.

De onder artikel één opgenoemde maatregelen welke wijzigingen brengen aan een wet of koninklijk besluit genomen krachtens de bijzondere machts-

**II. — Amendements
présentés par la Commission.**

Remplacer le texte du littera *e*) par le texte suivant :

« *e*) la détermination des incompatibilités entre certaines fonctions, professions ou situations et les fonctions de direction, d'administration et de surveillance dans les institutions visées sub litteris *a* et *d* ainsi que dans la Société Nationale des Chemins de fer belges et dans les organismes pouvant être créés en exécution de la présente loi. »

Dans le texte du littera *f*, supprimer l'indication du littera *b*, de manière que le texte devra se lire comme suit :

« ... dans les institutions visées sub litteris *a*, *d* et *e*... »

Remplacer le texte du littera *g* par le texte suivant :

« *g*) La réglementation du droit du Gouvernement de s'opposer aux décisions contraires à la loi ou blessant l'intérêt général qui sont prises par les organes des institutions visées sub litteris *a*, *d* et *e* ainsi que.....

ART. 2.

Remplacer par le texte suivant :

« Toutes les fois que les mesures énumérées à l'article premier nécessitent

**II. — Amendementen
door de Commissie voorgesteld.**

Littera *e*) door den volgende tekst te vervangen :

« *e*) de vaststelling van de onverenigbaarheden tusschen sommige functies, beroepen of toestanden en de bestuurs-, beheers- en toezichtsfuncties in de onder de letters *a* en *d* bedoelde instellingen, alsmede in de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen en in de organismen die ter uitvoering dezer wet mochten worden opgericht. »

In den tekst van littera *f*, littera *b* te doen wegvallen, zoodat de tekst luidt :

« ... in de onder letters *a*, *d* en *e* bedoelde instellingen... »

Den tekst van littera *g* te doen luiden :

« *g*) de reglementeering van het recht van de Regeering om zich te verzetten tegen beslissingen in strijd met de wet of met het algemeen belang welke worden genomen door de organen van de onder letters *a*, *d* en *e* bedoelde instellingen zoomede.....

ART. 2.

Door den volgende tekst te vervangen :

« Telkenmale als de maatregelen onder artikel 1 opgesomd de wijziging

dés au Roi par les lois des 31 juillet, 7 décembre 1934, 15 et 30 mars 1935, ne peuvent être prises que par des arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres et publiés au *Moniteur* avant le 1^{er} août 1937.

ART. 3.

A la date fixée par l'article précédent, il sera fait rapport aux Chambres sur l'application de la présente loi.

ART. 4.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

bevoegdheid verleend aan den Koning bij de wetten van 31 Juli, 7 December 1934, 15 en 30 Maart 1935, kunnen slechts genomen worden bij in den Ministerraad behandelde en in het *Staatsblad* vóór 1 Augustus 1937 bekendgemaakte koninklijke besluiten.

ART. 3.

Op den bij vorig artikel gestelden datum wordt verslag over de toepassing van deze wet in de Kamers uitgebracht.

ART. 4.

Deze wet treedt in werking den dag waarop ze in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

ront la modification d'une loi ou d'un arrêté royal pris par application des lois des 31 juillet, 7 décembre 1934, 15 et 30 mars 1935, le Roi pourra les prendre par des arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, qui devront être publiés au *Moniteur* avant le 1^{er} novembre 1937. »

ART. 3.

Remplacer par le texte suivant :

« Chaque année il sera fait rapport aux Chambres sur l'application de la présente loi et pour la première fois avant le 1^{er} décembre 1937.

En même temps qu'il fera rapport pour la première fois, le Gouvernement saisira le Parlement d'un projet de loi ayant pour objet la confirmation des arrêtés royaux pris en exécution de l'article 2 de la présente loi ».

vergen van een wet of van een koninklijk besluit genomen bij toepassing der wetten van 31 Juli, 7 December 1934, 15 en 30 Maart 1935, kan de Koning ze nemen bij in den Ministerraad beraadslaagde en in het *Staatsblad* vóór 1 November 1937 bekend gemaakte besluiten. »

ART. 3.

Door den volgenden tekst te vervangen :

Elk jaar wordt in de Kamers verslag uitgebracht over de toepassing dezer wet en voor het eerst vóór 1 December 1937,

Samen met het eerste verslag maakt de Regeering bij het Parlement een wetsontwerp aanhangig tot bekrachtiging van de ter uitvoering van artikel 2 dezer wet genomen koninklijke besluiten ».